



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione – IUSLIT

AVVISO PUBBLICO DI PROCEDURA COMPARATIVA PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 INCARICO DI COLLABORAZIONE COORDINATA CONTINUATIVA PER IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE GIURIDICHE, DEL LINGUAGGIO, DELL'INTERPRETAZIONE E DELLA TRADUZIONE DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

Premesso che l'espletamento della procedura pubblica in oggetto è subordinato all'esito negativo della ricerca di professionalità interna all'Ateneo, avviata, per la medesima attività, con avviso prot. 222 dd. 04 febbraio 2026 in pubblicazione dal 04 febbraio 2026 al 11 febbraio 2026 all'Albo Ufficiale d'Ateneo;

Premesso che in data 16 febbraio 2026, all'Albo Ufficiale d'Ateneo, verrà pubblicato l'esito della suddetta selezione interna;

Visto l'art.7, comma 6, del Decreto Legislativo n.165/2001 s.m.i.;

Visto l'art. 1, comma 303, della L. 232/2016;

Visto il "Regolamento per il conferimento di incarichi di collaborazione a norma dell'art.7, comma 6, del Decreto Legislativo n.165/2001" dell'Università degli Studi di Trieste;

Vista la circolare n. 29 - prot. 103486 dd. 31 luglio 2019 che chiarisce l'ambito di divieto di stipula di contratti di collaborazione coordinata e continuativa dopo l'entrata in vigore dell'art. 7, c. 5 bis del D. Lgs. 165/2001

Vista l'Approvazione del Consiglio del Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione nella seduta del 14 gennaio 2026 (punto 14f) con la quale si autorizza l'avvio della procedura per il conferimento di n. 1 incarico di lavoro autonomo nell'ambito dei progetti di ricerca e didattica:

- Anne Frank's footprints. Sociology of translation and reception, digital (post)memory and memory education in a global perspective (7.000 €) - D88-RUENOCE24GENTI_01
- Nederlands als sleutel tot samenwerking tussen industrie en academici (5.000 €) - D88-RUENOCE24GENTI_02
- "Gastdocentschap 2025" per la sezione di olandese (2.000 €) - ALTDID-TAALUNIENED-25

dei quali è responsabile scientifica la prof.ssa Paola Gentile.

Preso atto che la collaborazione che si intende instaurare non rientra nelle tipologie soggette alla normativa sopracitata, in quanto si svolge nella piena autonomia organizzativa e operativa del lavoratore autonomo, senza vincoli di subordinazione e di orari specifici, nel rispetto delle modalità di coordinamento stabilite di comune accordo

Premesso che il costo dell'incarico succitato è stato stimato in un importo complessivo pari a € 14.000,00 della durata di due anni, trova copertura sul Budget dei progetti contabili:

- D88-RUENOCE24GENTI_01 (7.000 €)
- D88-RUENOCE24GENTI_02 (5.000 €)
- ALTDID-TAALUNIENED-25 (2.000 €)



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione –
IUSLIT

È INDETTA

una procedura comparativa per il conferimento di n. 1 incarico di prestazione professionale, nelle forme di lavoro autonomo compatibili con la natura dell'attività da svolgersi anche in ordine alla condizione professionale soggettiva del candidato, nell'ambito dei progetti di ricerca e didattica:

- Anne Frank's footprints. Sociology of translation and reception, digital (post)memory and memory education in a global perspective (7.000 €) - D88-RUENOCE24GENTI_01
- Nederlands als sleutel tot samenwerking tussen industrie en academici (5.000 €) - D88-RUENOCE24GENTI_02
- "Gastdocentschap 2025" per la sezione di olandese (2.000 €) - ALTDID-TAALUNIENED-25

in relazione alle seguenti attività:

- Creazione di un database digitale degli elaborati realizzati dalle scuole che hanno collaborato al progetto "Anne Frank's footprints. Sociology of translation and reception, digital (post)memory and memory education in a global perspective"
- Preparazione di una business challenge relativa al progetto "Nederlands als sleutel tot samenwerking tussen industrie en academici"
- Creazione di un sito web relativo al progetto "Anne Frank's footprints. Sociology of translation and reception, digital (post)memory and memory education in a global perspective"
- Organizzazione di due momenti di restituzione legati ai due progetti summenzionati
- Divulgazione dei prodotti della ricerca di entrambi i progetti

L'incarico avrà la durata di 24 mesi, con decorrenza dalla data di stipula del relativo contratto, per un compenso complessivo pari a € 14.000,00 lordo prestatore d'opera.

La suddetta attività si sostanzia in una prestazione d'opera regolata dall'art. 2222 e seguenti del Codice Civile; tale prestazione, a carattere individuale, è inquadrabile, ai fini fiscali, nelle collaborazioni coordinate e continuative, di cui all'art.50, primo comma, lettera c-bis), del DPR. 22.12.1986 n. 917 e s.m.i.. All'atto dell'erogazione del compenso o degli acconti, il Committente opererà, a carico del Collaboratore, le ritenute fiscali secondo la normativa vigente.

Gli oneri fiscali, previdenziali o altro, eventualmente scaturenti dal rapporto di collaborazione, faranno carico al Collaboratore e al Committente secondo termini e modalità stabilite dalla Legge.

Alla risoluzione e/o al termine del contratto, il Collaboratore non avrà diritto alla percezione di trattamento di fine rapporto, né di indennità alcuna, essendo ciò già considerato e compreso nel corrispettivo pattuito.

Nel caso di risoluzione anticipata del contratto, dovuta a qualsiasi causa, il predetto corrispettivo verrà riproporzionato al minor periodo in cui il contratto ha avuto regolare effetto, sempre salvo e improrogabile il diritto, per il Committente, al risarcimento dell'eventuale danno.

Il Committente si riserva la facoltà di revocare l'incarico in qualunque momento e, di conseguenza, d'interrompere il rapporto di collaborazione anticipatamente, rispetto alla scadenza pattuita, senza formalità alcuna, salva la comunicazione scritta, con 15 giorni di preavviso, e senza che ciò produca a favore del Collaboratore alcun diritto al risarcimento di danni. Sono, inoltre, cause di immediato scioglimento, senza preavviso, il mancato puntuale adempimento delle prestazioni, l'eccessiva onerosità sopravvenuta, a causa di avvenimenti successivi, e il mutuo dissenso.

Ai sensi dell'art.2, commi 3 e 4, del Codice di comportamento dell'Università degli Studi di Trieste, è, altresì, causa di risoluzione del contratto la violazione, da parte del Collaboratore, degli obblighi



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione –
IUSLIT

di condotta derivanti - compatibilmente alla tipologia dell'incarico conferito - dal citato Codice, che integra e specifica i contenuti e le direttive del Codice di comportamento dei dipendenti pubblici, emanato con D.P.R. n.62/2013 (Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici, a norma dell'art. 54 del D. Lgs. 30 marzo 2001, n. 165).

L'attività si svolgerà, con apporto esclusivamente personale, senza vincolo di subordinazione e in piena autonomia tecnica e organizzativa, e in coordinamento con il Committente per il conseguimento dello specifico obiettivo contrattualmente individuato.

Struttura di riferimento è il Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione dell'Università degli Studi di Trieste, e responsabile del procedimento in questione è la Segretaria del Dipartimento, dott.ssa Marta Palmas

Le domande di partecipazione, redatte secondo lo schema allegato e in carta semplice, contenenti tutte le dichiarazioni prescritte, dovranno **PERVENIRE ENTRO E NON OLTRE le ore 14.00 del giorno 17 febbraio 2026** - indipendentemente dalla modalità di consegna o spedizione utilizzata - con una delle seguenti modalità:

- consegna presso la Segreteria Amministrativa del Dipartimento, sita al primo piano, edificio A, in piazzale Europa, 1 - Trieste, previo appuntamento da richiedere all'indirizzo mail direzione@units.it;
- spedizione a mezzo raccomandata con ricevuta di ritorno; le domande si considereranno prodotte in tempo utile se perverranno entro il termine su indicato. A tal fine, NON fanno fede il timbro e la data dell'ufficio postale accettante.

L'indirizzo da indicare sulla busta è il seguente:

Al Direttore del Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione
Università degli Studi di Trieste
Piazzale Europa, 1
CAP 34100 Trieste

- Sulla busta, scrivere: **"Avviso collaborazione. Divulgazione dei prodotti della ricerca dei progetti "Anne Frank" e "Nederlands als sleutel tot samenwerking tussen industrie en academici"**
- in alternativa alla raccomandata a/r, la domanda può essere spedita attraverso un messaggio di posta elettronica certificata (PEC) all'indirizzo: dsqilit@pec.units.it . In questo caso, i documenti per i quali sia prevista la sottoscrizione in ambiente tradizionale, devono a loro volta essere sottoscritti dal candidato con la propria firma digitale.

I documenti informatici privi di firma digitale saranno considerati, in armonia con la normativa vigente, come non sottoscritti. È, altresì, esclusa la possibilità del ricorso a copie informatiche di documenti analogici trasmesse via PEC. Devono essere utilizzati formati statici e non direttamente modificabili, privi di macroistruzioni o codici eseguibili, preferibilmente pdf e tiff, oppure non proprietari come odf, txt e xml. Vanno, invece, evitati i formati proprietari (doc, xls, etc.). Si ricorda, infine, che la ricevuta di ritorno viene inviata automaticamente dal gestore di PEC, per cui non risulta necessario chiamare gli uffici universitari o spedire ulteriori e-mail per sincerarsi dell'arrivo, che è già di per sé certificato, né risulta necessario spedire successivamente alcunché di cartaceo.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione –
IUSLIT

Prot. n.
Titolo Classe

IL DIRETTORE

Vista la richiesta della prof.ssa Paola Gentile di data 08.01.2026, in cui si richiedeva l'avvio di una procedura per la selezione di un incarico di lavoro autonomo di prestazione professionale nell'ambito dei progetti di ricerca e didattica:

- Anne Frank's footprints. Sociology of translation and reception, digital (post)memory and memory education in a global perspective (7.000 €) - D88-RUENOCE24GENTI_01
- Nederlands als sleutel tot samenwerking tussen industrie en academici (5.000 €) - D88-RUENOCE24GENTI_02
- "Gastdocentschap 2025" per la sezione di olandese (2.000 €) - ALTDID-TAALUNIENED-25

Vista la delibera del Consiglio di Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione, nella seduta del 14 gennaio 2026 (punto 14f) che ha approvato la procedura di selezione di n. 1 incarico di lavoro autonomo di prestazione professionale per il Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'interpretazione e della Traduzione, sui suddetti Progetti:

Verificata la disponibilità richiesta di fondi sui Progetti contabili

- Anne Frank's footprints. Sociology of translation and reception, digital (post)memory and memory education in a global perspective (7.000 €) - D88-RUENOCE24GENTI_01
- Nederlands als sleutel tot samenwerking tussen industrie en academici (5.000 €) - D88-RUENOCE24GENTI_02
- "Gastdocentschap 2025" per la sezione di olandese (2.000 €) - ALTDID-TAALUNIENED-25

DECRETA

l'avvio della procedura per la selezione di n. 1 esperto/a per lo svolgimento delle seguenti attività:

- Creazione di un database digitale degli elaborati realizzati dalle scuole che hanno collaborato al progetto "Anne Frank's footprints. Sociology of translation and reception, digital (post)memory and memory education in a global perspective"
- Preparazione di una business challenge relativa al progetto "Nederlands als sleutel tot samenwerking tussen industrie en academici"
- Creazione di un sito web relativo al progetto "Anne Frank's footprints. Sociology of translation and reception, digital (post)memory and memory education in a global perspective"
- Organizzazione di due momenti di restituzione legati ai due progetti summenzionati
- Divulgazione dei prodotti della ricerca di entrambi i progetti

Il Direttore di Dipartimento
Prof. Gian Paolo Dolso



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione –
IUSLIT

Al
Direttore Dipartimento di Scienze
Giuridiche, del Linguaggio,
dell'Interpretazione e della Traduzione
- IUSLIT
Università degli Studi di Trieste
Piazzale Europa 1
CAP 34128 Trieste

Il sottoscritto.....
Nato a prov. il
Codice fiscale
Residente a prov. CAP.....
Via n.

Recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni (da compilare solo se diverso dalla residenza):
.....
.....

Recapiti telefonici
Recapito e-mail:

CHIEDE

di essere ammesso alla procedura comparativa per il conferimento di un incarico di collaborazione per il Dipartimento di **Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione - IUSLIT**, di cui all'avviso prot. dd. per la seguente attività:

- Creazione di un database digitale degli elaborati realizzati dalle scuole che hanno collaborato al progetto "Anne Frank's footprints. Sociology of translation and reception, digital (post)memory and memory education in a global perspective"
- Preparazione di una business challenge relativa al progetto "Nederlands als sleutel tot samenwerking tussen industrie en academici"
- Creazione di un sito web relativo al progetto "Anne Frank's footprints. Sociology of translation and reception, digital (post)memory and memory education in a global perspective"
- Organizzazione di due momenti di restituzione legati ai due progetti summenzionati
- Divulgazione dei prodotti della ricerca di entrambi i progetti

A tal fine, consapevole della responsabilità penale cui può andare incontro in caso di dichiarazione mendace (art. 76 DPR 445/00),



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione –
IUSLIT

DICHIARA

- a) di essere cittadino italiano ☐ SI ☐ NO

SOLO per i cittadini UE ed extra UE:

- di avere cittadinanza
- di avere adeguata conoscenza della lingua italiana ☐ SI ☐ NO
- di godere dei diritti civili e politici nello stato di appartenenza ☐ SI ☐ NO

- b) di godere dei diritti civili e politici (solo per i cittadini italiani):

☐ SI
☐ NO Motivo

- c) di essere iscritto nelle liste elettorali (solo per i cittadini italiani):

☐ SI Comune:
☐ NO Motivo

- d) di NON avere precedenti penali o procedimenti penali pendenti

(se SI, indicare quali:
.....)

- e) di essere in possesso del seguente titolo di studio:
conseguito nell'anno presso
con il punteggio di

- f) di essere in possesso (*indicare gli ulteriori eventuali requisiti di accesso previsti dal bando*)

.....
.....
.....

- g) di **NON** avere grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione - IUSLIT dell'Università degli Studi di Trieste, ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo, ex art.18, c.1, lett.b) e c), L.240/2010.

Allega alla presente un curriculum vitae et studiorum **sottoscritto in originale**, redatto in lingua italiana eventualmente integrato anche da una copia in lingua inglese, unitamente a una fotocopia fronte/retro di documento di identità in corso di validità.

I candidati in possesso di titoli di studio esteri dovranno, altresì, dichiarare nel curriculum gli estremi dei provvedimenti di equipollenza o equivalenza con i titoli richiesti per l'accesso alla presente selezione; in mancanza di tali provvedimenti, dovranno allegare copia dei certificati dei titoli di studio esteri conseguiti (con l'indicazione degli esami di profitto sostenuti, per quanto concerne il Diploma di Laurea; per il titolo di dottore di ricerca conseguito all'estero, dalla certificazione dovrà risultare: la denominazione originale del corso di dottorato (ad es.,



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione –
IUSLIT

PhD), la durata del medesimo, il settore scientifico-disciplinare, la data di conseguimento del titolo di dottore di ricerca, il titolo della tesi di dottorato).

Se la lingua dei certificati è diversa dall'inglese, il candidato dovrà allegare le relative traduzioni in lingua italiana o inglese. Le traduzioni potranno essere effettuate dal candidato stesso, che si assume totalmente la responsabilità della veridicità delle traduzioni e della conformità agli originali.

Il sottoscritto dichiara di essere a conoscenza che l'Amministrazione non assume responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Il sottoscritto si impegna a notificare tempestivamente le eventuali variazioni del recapito sopra indicato che dovessero intervenire successivamente alla data di presentazione della presente domanda.

Il sottoscritto si impegna altresì a comunicare tempestivamente all'Amministrazione eventuali successive modificazioni della situazione sopra dichiarata.

Il sottoscritto autorizza l'Università degli Studi di Trieste ad utilizzare i dati contenuti nella presente domanda ai fini della gestione della procedura selettiva, ai sensi delle disposizioni del D.Lgs. 196/2003.

Il sottoscritto dichiara inoltre di aver preso visione dell'avviso di selezione di cui trattasi, e di essere a conoscenza che, come da premesse ivi contenute, l'espletamento della suddetta selezione è subordinato all'esito negativo della ricerca di professionalità interna, avviata dall'Università degli Studi di Trieste per la medesima attività.

Luogo e data,

Firma